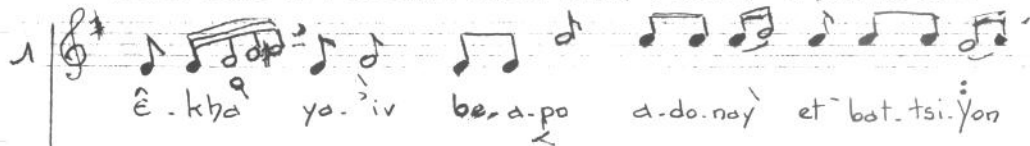


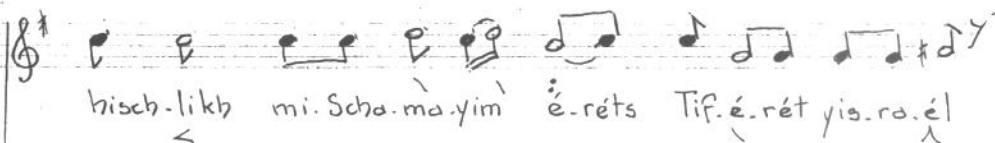
Lamentations II

אִיכָה ב

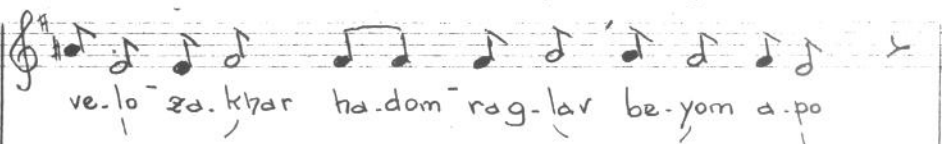
Hélas! comme il a assombri dans sa colère/ l'Eternel/ la fille de Sion !



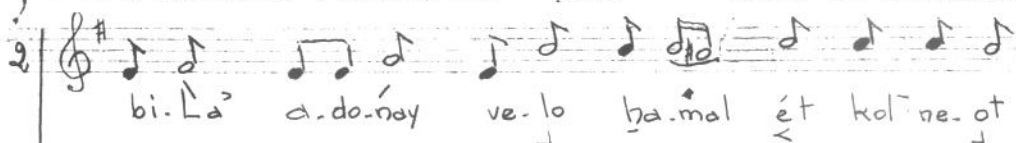
comme il a précipité des cieus jusqu'à terre la gloire d'Israël !



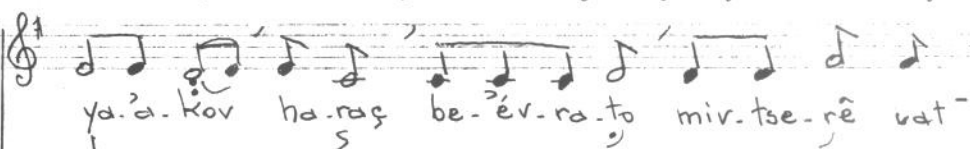
sans songer à l'escabeau de ses pieds ! au jour de son courroux.



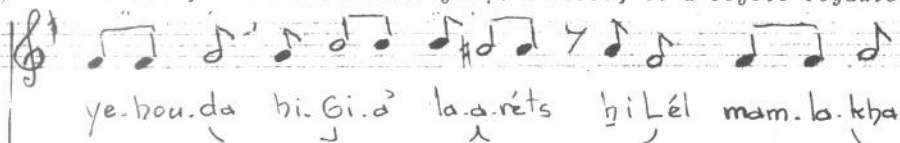
Il a bouleversé/ l'Eternel / sans pitié toutes les habitations



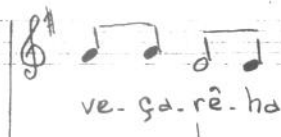
de Jacob , il a démoli, dans son indignation, les forteresses de la fille



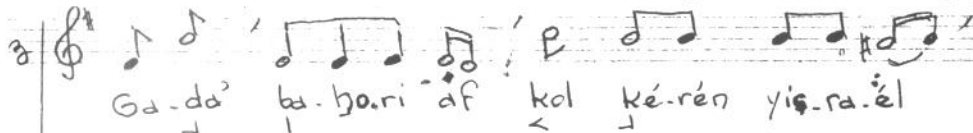
de Juda, en les rasant jusqu'à terre; il a rejeté royauté



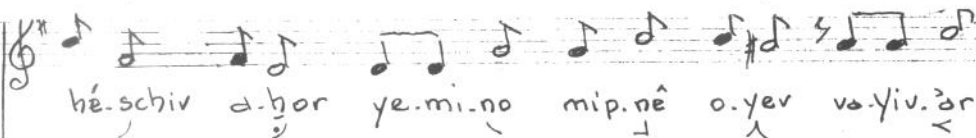
et dignitaires.



Il a abattu, dans le feu de sa colère, toute grandeur en Israël ;



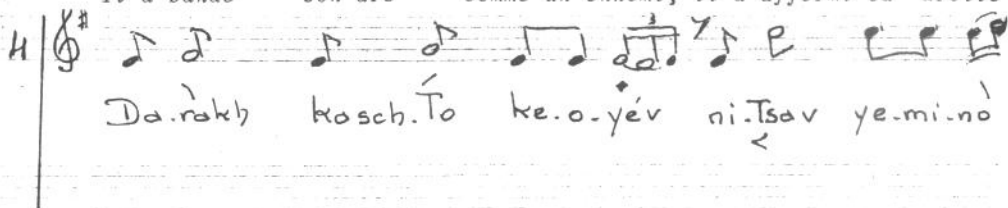
il a fait reculer sa droite devant l'ennemi, il a allumé



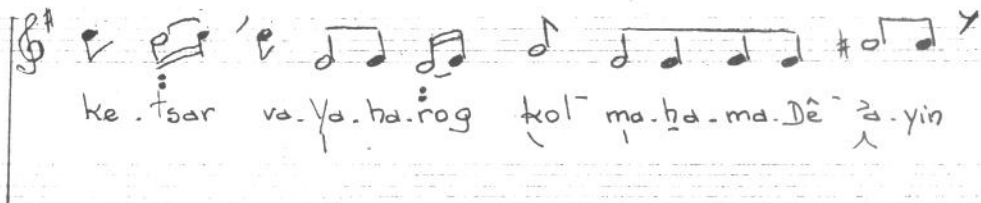
dans Jacob, comme un feu flamboyant dévorant (tout) à l'entour !



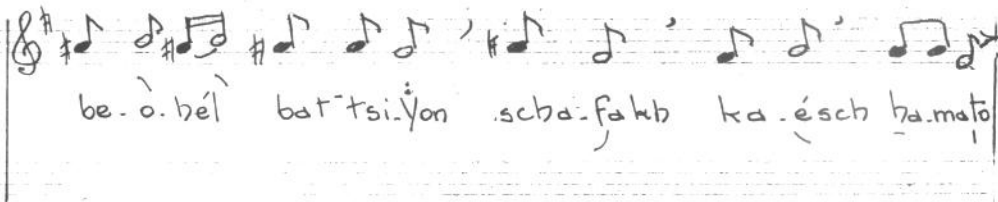
Il a bandé son arc comme un ennemi, il a affermi sa droite



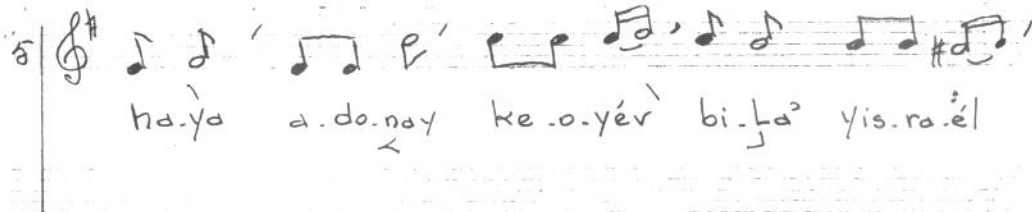
comme un adversaire; il a fait périr tout ce qui (était) un délice pour l'oeil,



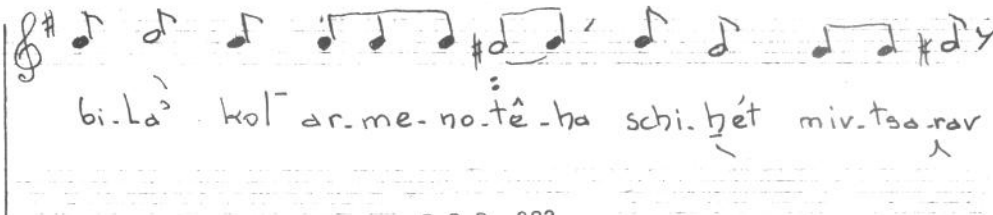
dans la tente de la fille de Sion; il a répandu, comme un feu, son courroux!



Il a, le Seigneur, comme un ennemi, bouleversé Israël;

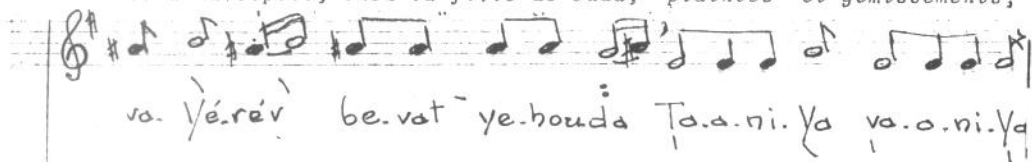


bouleversé tous ses palais, détruit ses forteresses!

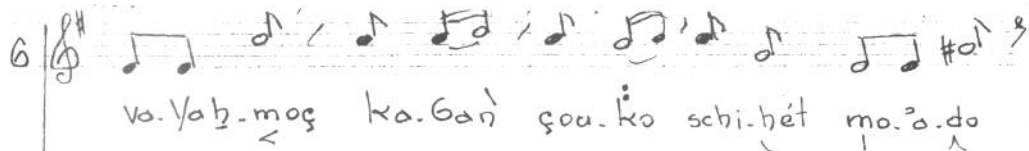


Lam. II. 1/4

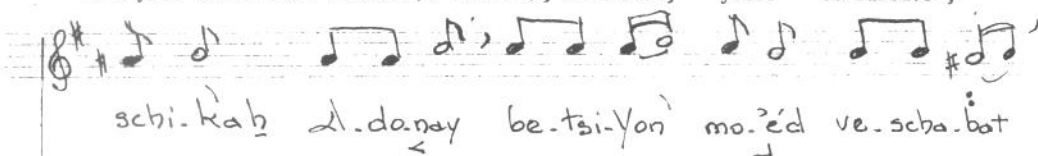
Il a multiplié, chez la fille de Juda, plaintes et gémissements ;



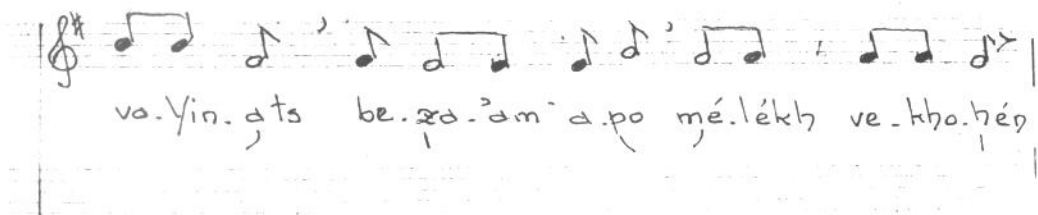
Il a bouleversé, comme un labour, son pavillon, renversé son lieu d'assemblée,



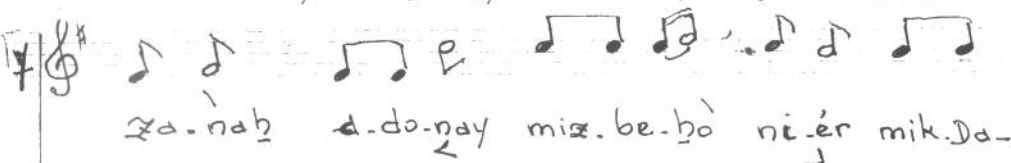
il a fait tomber dans l'oubli /l'Eternel/, dans Sion, fêtes et sabbats ;



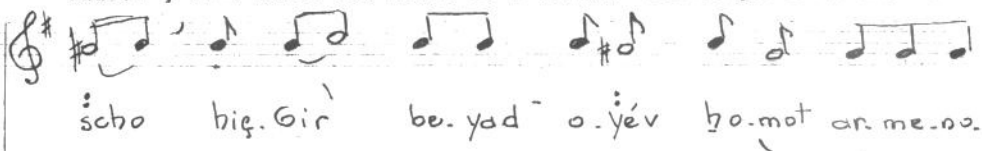
rejeté , dans l'ardeur de sa colère, roi et prêtre !



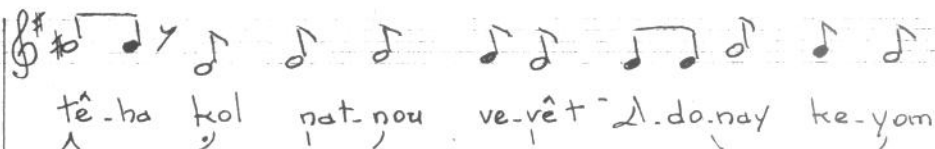
Il a délaissé / le Seigneur / son autel , dégradé son sanc-



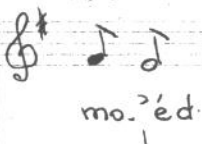
taire, il a livré aux mains de l'ennemi les remparts de ses cita-



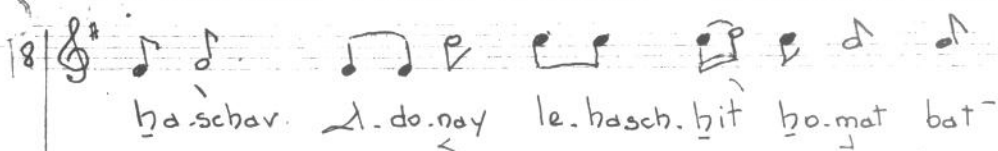
nelles ! des cris ont été poussés, dans la maison de l'Eternel, comme en un jour



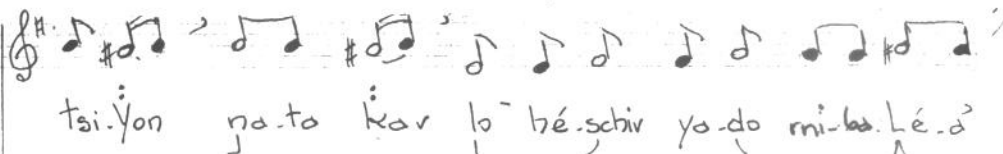
de fête !



Il avait résolu l'Eternel de détruire la muraille de la fille

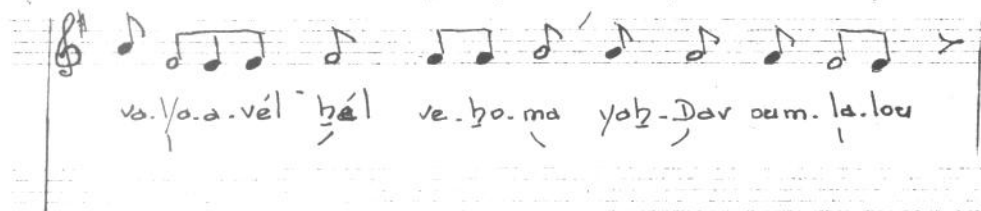


de Sion : il a tendu le cordeau ! il n'a pas détourné sa main de la destruction ;

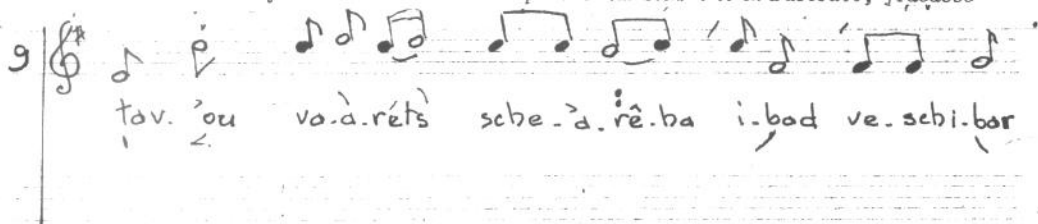


il a endeuillé murs et remparts,

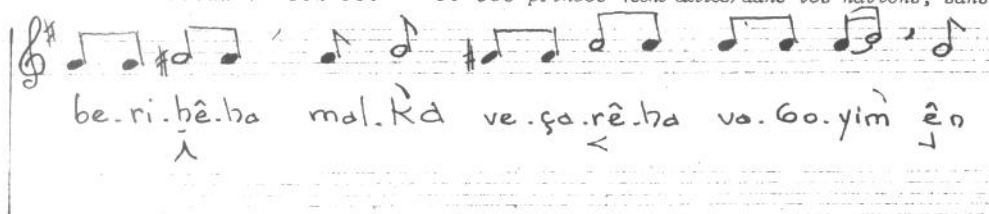
ensemble désolés.



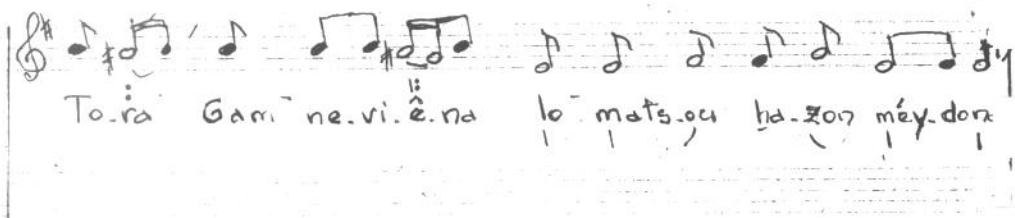
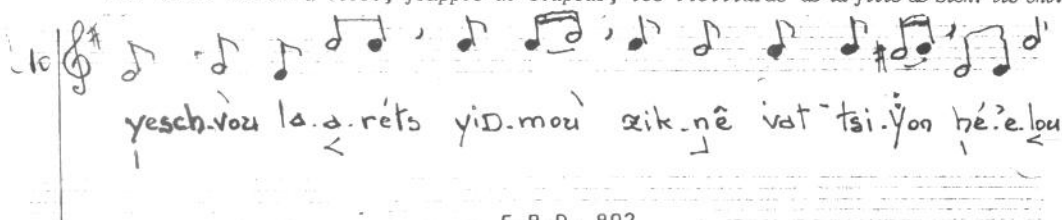
Elles se sont enfoncées dans le sol les portes (de Sion) : il en a détruit, fracassé



les verroux ! son roi et ses princes (sont exilés) dans les nations, sans



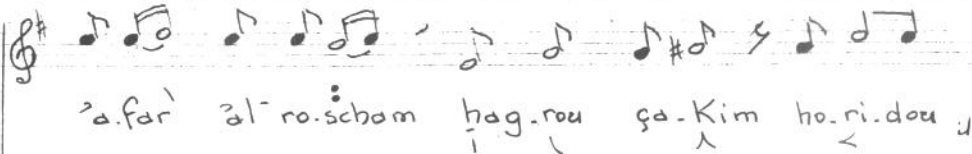
tora ! même ses prophètes ne trouvent (plus) de vision émanant du Seigneur .

Ils sont assis à terre, frappés de stupeur, les vieillards de la fille de Sion: ils ont/ ^{jete}

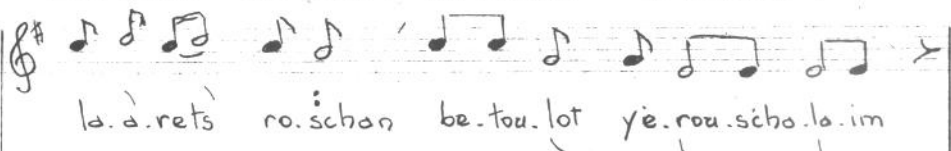
Lam. II / 4

de la poussière sur leurs têtes, revêtus de cilices !

elles penchent



vers le sol leur front, les vierges de Jérusalem !



Se consomment dans les larmes / mes yeux, sont enflammées



mes entrailles; se répand

à terre

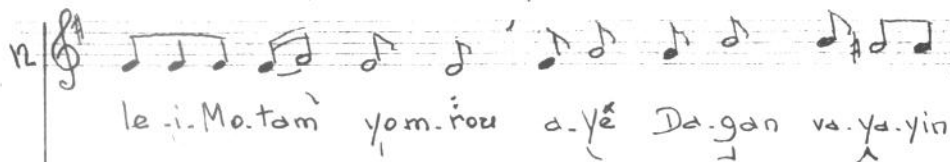
mon foie, à cause du désastre



de la fille de mon peuple! tandis que languissent enfants et nourissons sur les places publiques.



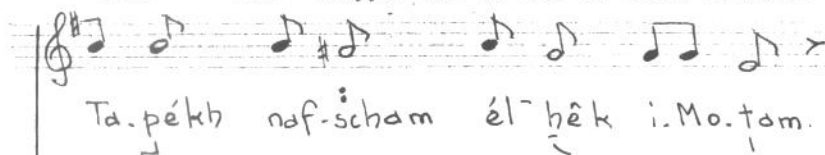
A leurs mères / ils disaient "Y-a-t-il du blé et du vin ?"



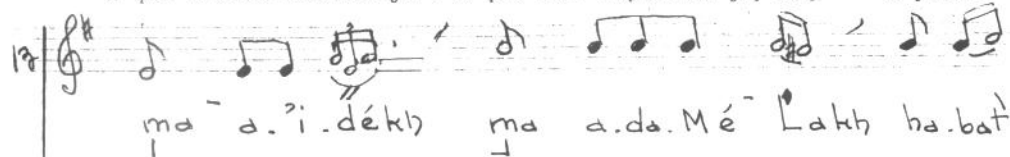
et ils défaillaient, comme blessés à mort, dans les rues de la ville, en exha-



lant leur souffle sur le sein de leurs mères...

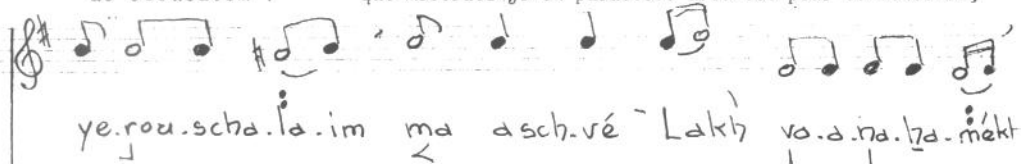


"A qui t'assimilerais-je ? à qui (te) comparerais-je, toi, ô fille

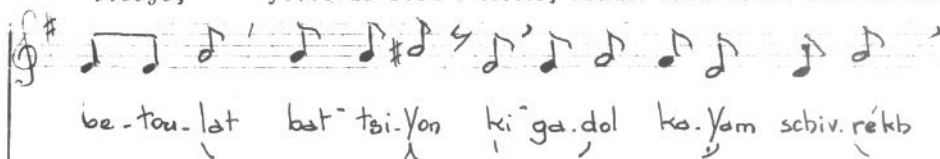


de Jérusalem ?

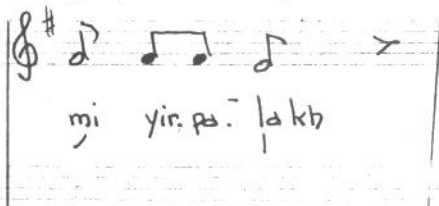
qui mettrais-je en parallèle avec toi pour te consoler,



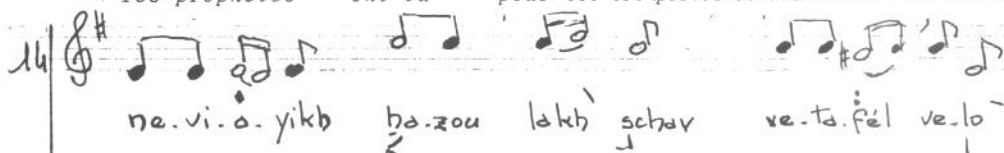
vierge, fille de Sion ? certes, immense comme la mer (est) ton désastre !



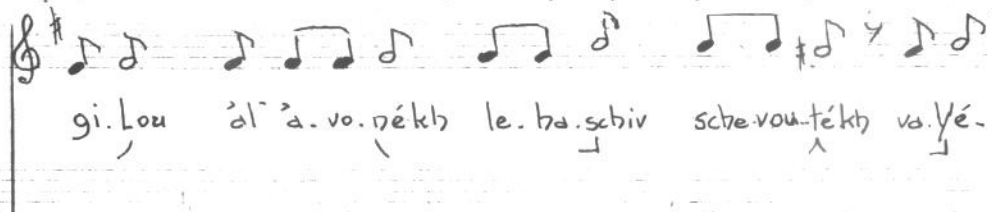
qui pourrait te guérir ?



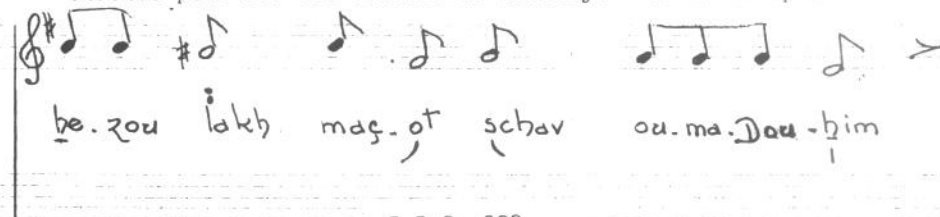
Tes prophètes ont vu pour toi tromperies et absurdités ! ils n'ont



(pas) mis en évidence tes crimes en vue de provoquer ta pénitence ; et ils ont

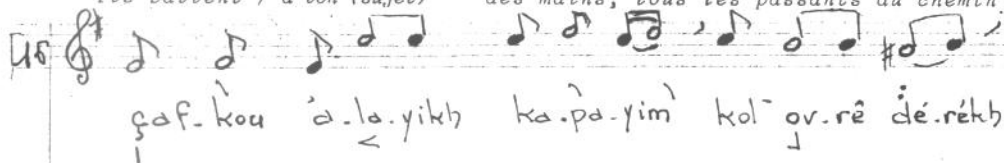


inventé pour toi des oracles de mensonge et de déception !



Ils battent / à ton (sujet)

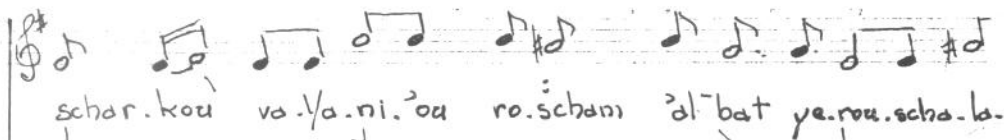
des mains, tous les passants du chemin !



ils ricanent

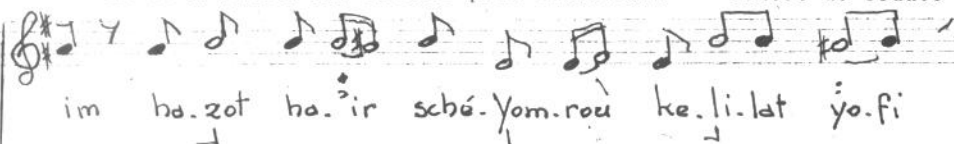
et hochent

la tête à propos de la fille de Jérusalem !

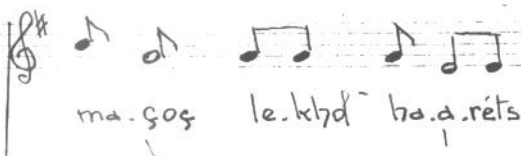


"Est-ce là (disent-ils) la ville qu'on citait comme

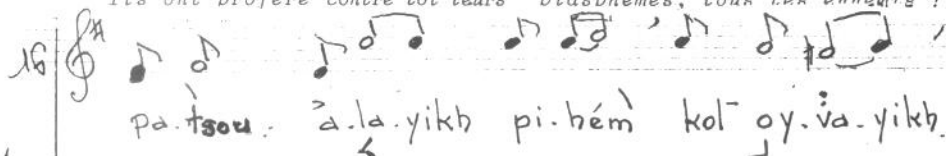
centre de beauté ?



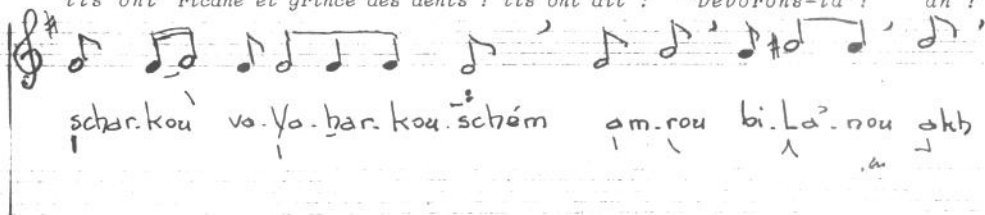
les délices de toute la terre ?



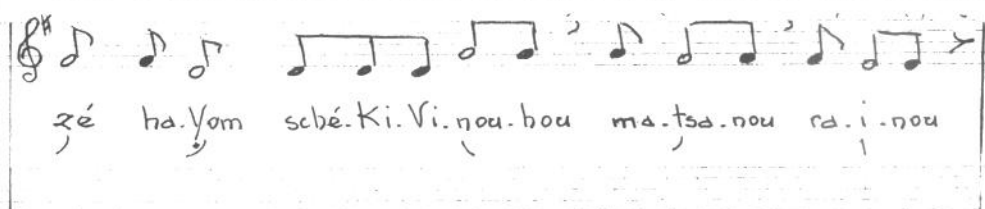
Ils ont proféré contre toi leurs blasphèmes, tous tes ennemis !



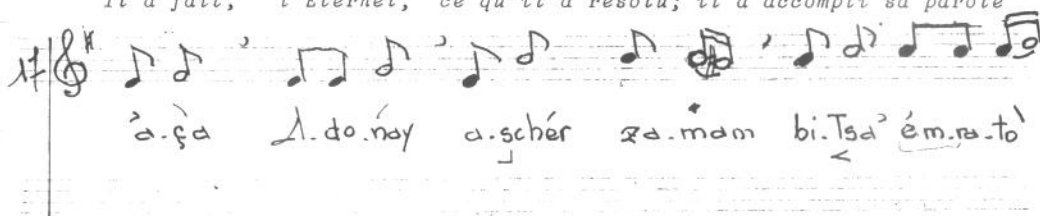
ils ont ricané et grincé des dents ! ils ont dit : "Dévorons-la ! ah !



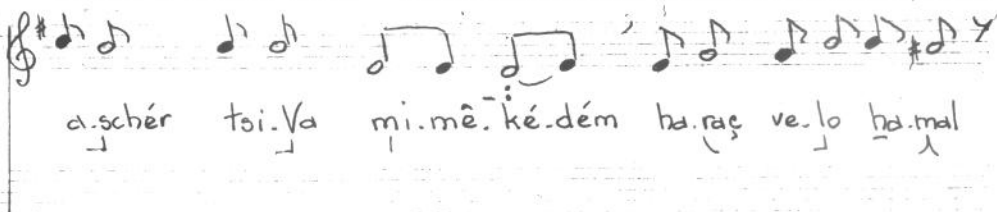
voici le jour que nous attendions, nous l'avons atteint ! nous le voyons !"



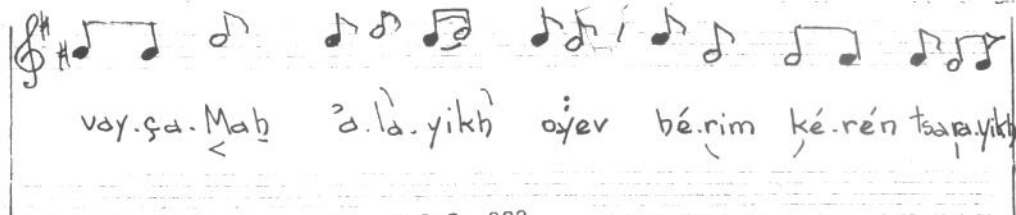
Il a fait, l'Eternel, ce qu'il a résolu ; il a accompli sa parole



ainsi qu'il en avait décidé dès les jours anciens ! il a détruit et n'a pas épargné !

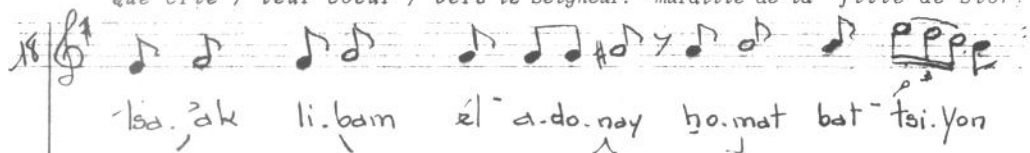


il a réjoui à tes dépens l'ennemi ! haussé la corne de ton adversaire !

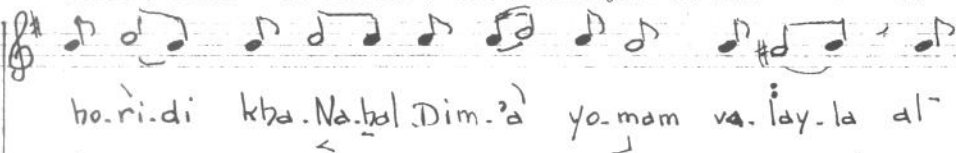


Sam. II / 12

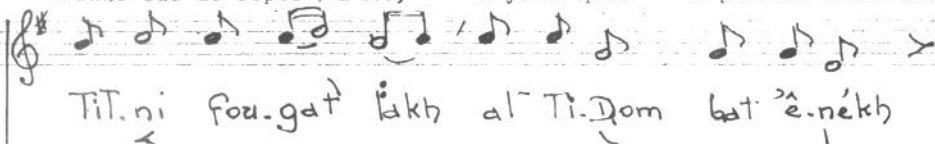
Que crie / leur coeur / vers le Seigneur! -muraille de la fille de Sior.



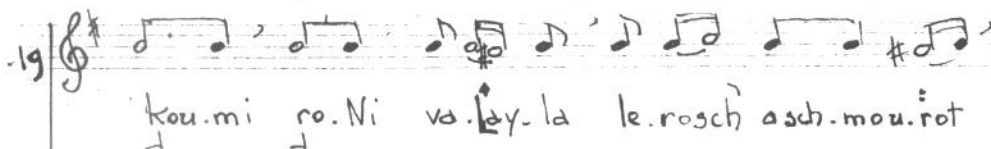
verse / comme un torrent / tes larmes jour et nuit ! ne



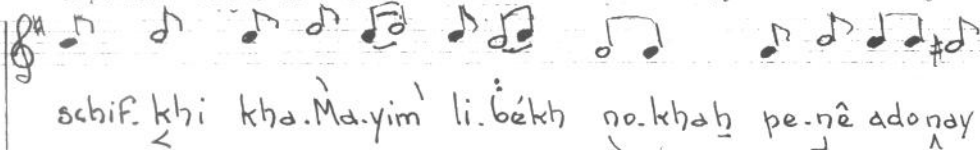
donne pas de répis / à toi, ne ferme (pas) la prunelle de ton oeil !



Lève-toi ! invoque (Dieu) durant la nuit, au seuil des veilles !

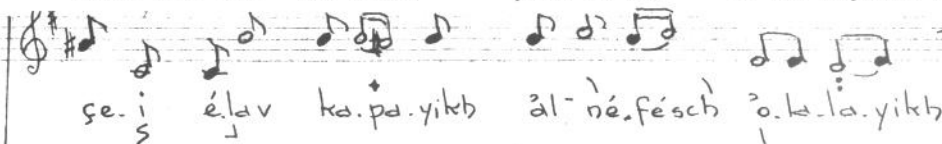


répands comme de l'eau ton coeur devant la face du Seigneur !

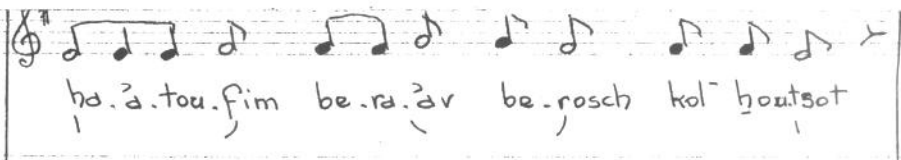


Lam. II / 13

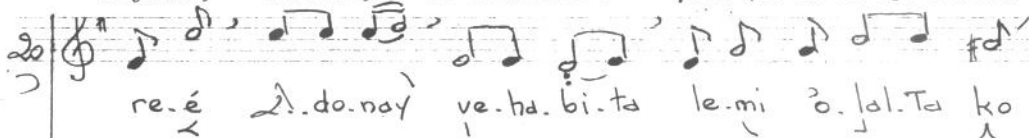
élève vers lui tes mains pour la vie de tes enfants !



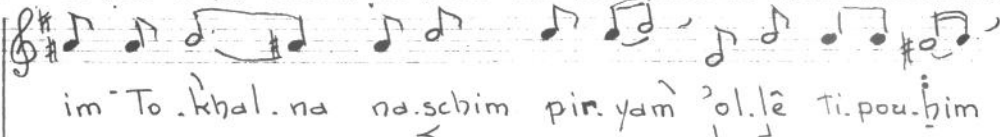
qui languissent de faim à l'entrée de toutes les rues !



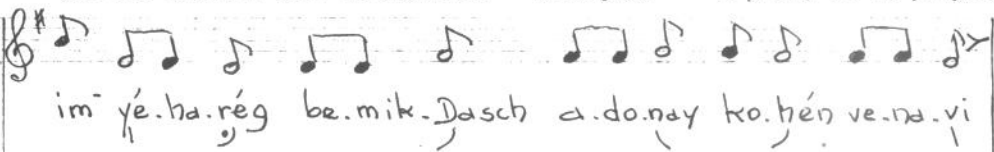
- Regarde, Eternel, et considère ! pour qui as-tu agi ainsi ?



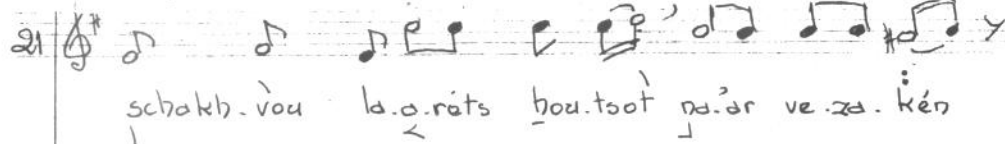
Se peut-il que/ dévorent/ des femmes leur progéniture? des enfants nouveaux nés?..



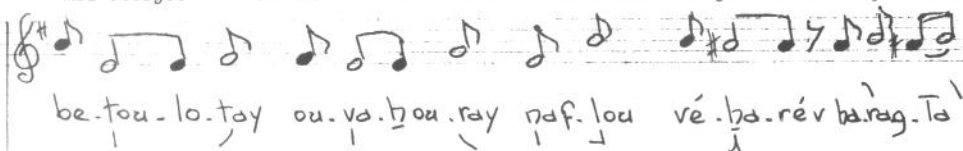
que l'on massacre dans le sanctuaire du Seigneur le prêtre et le prophète



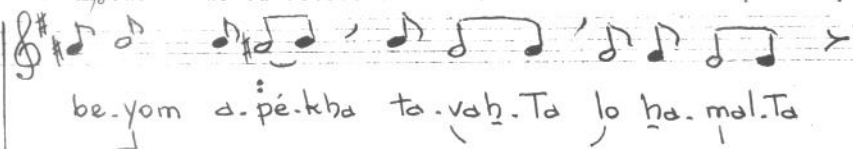
Ils gisent à terre (dans) les rues, le jeune homme et le vieillard !



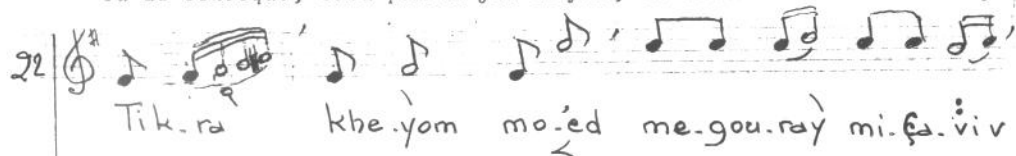
mes vierges et mes adolescents sont tombés sous le glaive! tu as fait (tout) pér



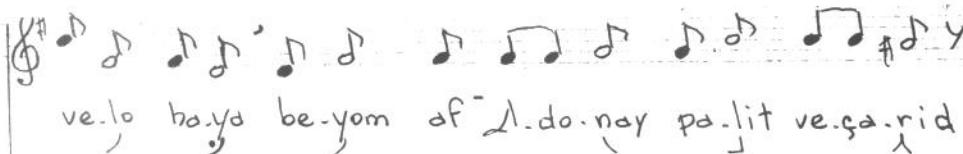
au jour de ta colère ! tu as (tout) immolé ! tu n'as pas eu pitié !



Tu as convoqué, comme pour un jour de fête, mes terreurs tout à l'entour;



et point n'en fut, au jour de la colère de l'Eternel, qui ait échappé ou fui,



Lam. II / 15

(de ceux) que j'avais élevés et nourris... l'ennemi les a anéantis!

a. schér - ti. pah - Ti ve - ri - bi - ti oy - yi khi - Lam

